



مبادئ توجيهية لإعداد وثائق المشاريع

وُضعت هذه المبادئ التوجيهية لمساعدة مقدمي الطلبات، الذين وافق صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية فعلاً على مقترح حائهم، في إعداد وثيقة مفصلة لكل مشروع للحصول على الموافقة النهائية من مكتب صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية.

وتوفر هذه المبادئ التوجيهية صيغة مقترحة لوثائق المشاريع، وتحدد المعلومات التي يشترط صندوق الديمقراطية توفرها ليعطي موافقته النهائية على المشروع. وبوسع مقدمي الطلبات أن يستخدموا صيغة أخرى لجميع أجزاء هذه الوثيقة باستثناء صفحة الغلاف وإطار النتائج والميزانية، ولكن يتعين عليهم أن يوفرُوا جميع المعلومات المحددة في هذه الوثيقة. وينبغي ألا يتجاوز عدد صفحات وثيقة المشروع تسع صفحات، عدا إطار النتائج، ويجوز تقديمها باللغة الإنجليزية أو الفرنسية.

صيغة وثائق المشاريع

١ - صفحة الغلاف (الصفحات المطلوبة: صفحة واحدة).

يرجى استخدام صيغة صفحة الغلاف المبينة في المرفق الأول. ويتعين استكمال جميع أجزائها والتأكد من توقيع ممثلي جميع الوكالات المشاركة في تنفيذ المشروع وجميع الوكالات المشاركة في إنجازه على صفحة الغلاف قبل تقديم الوثيقة.

٢ - الملخص التنفيذي (الحد الأقصى: نصف صفحة)

يرجى تقديم ملخص واضح وموجز للمشروع، يمكن استخدامه في منشورات وعروض صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية.

٣ - تحليل الحالة واستراتيجية المشروع وقابليته للاستدامة (الحد الأقصى: صفحتان)

(أ) تحليل الحالة

يرجى تقديم وصف شامل للإطار الديمقراطي الذي يقترح المشروع في إطاره، والمشكلة المحددة التي يقصد أن يعالجها المشروع. ويرجى تقديم وصف أيضاً

للإطار المؤسسي والقانوني، إذا كان ذلك منطبقاً، والمستفيدين المستهدفين. وينبغي أن يبين التحليل أيضاً سبب أهمية تلك المشكلة على وجه الخصوص ولماذا تستحق دعم صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية.

(ب) استراتيجية المشروع

يرجى أن تبين بوضوح كيف سيعالج المشروع المشكلة المحددة والافتراضات التي تستند إليها استراتيجية المشروع المقترح. وينبغي أن تُحدد في هذا الجزء أيضاً العوامل التي قد تؤدي إلى فشل المشروع أو قصوره عن تحقيق أهدافه، وكذلك تدابير معالجة هذه العوامل أو التخفيف من تأثيرها.

(ج) القابلية للاستدامة

يرجى بيان أساليب المحافظة على إنجازات المشروع بعد انتهاء الفترة التي يمول فيها المشروع من صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية (صندوق الديمقراطية).

٤ - المنظور الجنساني والمجموعات المهمشة أو الضعيفة (الحد الأقصى: نصف صفحة)

توجد عدة اتفاقات والتزامات دولية تلزم الأمم المتحدة بإدخال المنظور الجنساني في أعمالها وتلبية احتياجات وحقوق المجموعات المهمشة أو الضعيفة. يرجى بيان طريقة معالجة المشروع لهذه الشواغل. يتعين توضيح ذلك بشكل محدد قدر الإمكان.

٥ - إطار النتائج: النتائج والمخرجات والأنشطة

يرجى إعداد إطار نتائج يحدد النتائج والمخرجات المرجوة من المشروع، والأنشطة المنوي القيام بها في إطاره ومدخلات ميزانيته. وللمساعدة في إعداد هذه الوثيقة، يرد في المرفق الثاني نموذج لإطار النتائج المطلوب.

٦ - ترتيبات الإدارة ومعلومات عن الشراكة (الحد الأقصى: صفحة واحدة)

يرجى أن تُبين في هذا الجزء ترتيبات إدارة المشروع، وأن تُحدد بوضوح: "الوكالة المنفذة" و "الوكالة أو الوكالات المنجزة"، ويرجى تقديم وصف لأدوار كل منها ومسؤولياته^(١). ويرجى أيضاً توفير معلومات الاتصال بالنسبة لجميع الشركاء في المشروع، كما هو مبين في المرفق الثالث.

(١) بالنسبة للمشاريع على المستوى القطري، تكون الوكالة المنفذة في العادة كياناً تابعاً للأمم المتحدة في ذلك البلد. وتتحمل "الوكالة أو الوكالات المنجزة" للمشاريع على المستوى القطري - وهي في العادة منظمات المجتمع المدني أو نظيراتها التابعة للحكومة الوطنية - المسؤولية الرئيسية عن الجوانب الفنية التي يُضطلع بها

وتتولى "الوكالة المنفذة" مسؤولية الإدارة الكلية للمشروع، كما تتحمل جميع مسؤوليات التمويل والرصد والتقييم وإعداد التقارير لصندوق الأمم المتحدة للديمقراطية. وتحمل الوكالة المنفذة أيضاً مسؤولية إبرام العقود مع جميع الوكالات المنجزة أو الأشخاص الذين يشاركون في إنجاز المشروع. وفي معظم الحالات، تتلقى الوكالة المنفذة المنحة كاملة وتدير أية عمليات صرف مالي للوكالة أو الوكالات المنجزة أو الجهة أو الجهات الفاعلة وفقاً لترتيبات إنجاز أو جداول دفع يتفق عليها الطرفان^(٢). وإذا تولت الوكالة المنفذة مسؤوليات إنجاز جوهرية أخرى، فإنه ينبغي وصف هذه المسؤوليات وصفاً كاملاً وإدراجها في ميزانية المشروع. ويرجى ملاحظة أن للوكالة المنفذة الحق في أن تتقاضى تكاليف إدارة عامة لا تتجاوز خمسة في المائة من ميزانية المشروع نظير إشرافها وتوفيرها خدمات التمويل والتعاقد وإعداد التقارير وغير ذلك من الخدمات التي تقدم للمشروع.

٧ - الجهات المانحة أو الراعية الأخرى (الحد الأقصى: نصف صفحة)

يرجى تقديم تفاصيل عن جهات التمويل الأخرى، مبيناً اسم الجهة الراعية والمبلغ الذي أسهمت به، وما إذا كان التمويل تمويلًا موازياً أو مساوياً أو تمويل متابع. ويجب أن تبين في هذا الجزء أيضاً المساهمات العينية المقدمة للمشروع من الوكالة المنفذة أو الوكالة المنجزة.

٨ - الرصد والتقييم وإعداد التقارير المالية (الحد الأقصى: صفحة واحدة)

يرجى بيان أسلوب رصد المشروع وتقييمه باستخدام النتائج والمخرجات والمؤشرات المنصوص عليها في إطار النتائج. وإذا كانت البيانات الأساسية لتأثير الرصد متوفرة، فيرجى توفيرها في هذا الجزء من التقرير. أما إذا كانت هذه البيانات غير متوفرة، فيرجى بيان الأسلوب الذي سيستعمل في جمعها. ومن حق جميع المشاريع تخصيص بند مالي يصل إلى ١٠ في المائة من ميزانية المشروع لتغطية تكاليف خدمات جيدة النوعية للرصد والتقييم ومراجعة الحسابات. وبالنسبة للمشاريع التي تتجاوز ميزانيتها ٢٥٠.٠٠٠ دولار أمريكي،

لتحقيق النتائج المرجوة من المشروع. وقد تكون الوكالة المنفذة بالنسبة للمشاريع الإقليمية والعالمية كياناً تابعاً للأمم المتحدة أو كياناً غير تابع للأمم المتحدة. وبالنسبة لبعض المشاريع الإقليمية أو العالمية، قد يعهد بدور الوكالة المنفذة والوكالة المنجزة لنفس الجهة - التي تكون في العادة منظمة دولية غير حكومية ذات قاعدة عريضة وسمعة جيدة.

(٢) عندما تكون الوكالة المنفذة جهة غير تابعة للأمم المتحدة، قد يشترط صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية بالنسبة للمنح أن تكون الدفعات متتالية، وسيعمل الصندوق مع الوكالة المنفذة لوضع جدول دفع على أساس إكمال معالم معينة من المشروع.

يكون الحد الأعلى لهذا البند ٢٥ ٠٠٠ دولار أمريكي. ويوصي صندوق الديمقراطية بقوة بأن تُجري التقييم جهة خارجية ومستقلة، كجامعة محلية أو مؤسسة استشارية محلية.

وتكون الوكالة المنفذة مسؤولة عن إعداد جميع تقارير المشروع لمكتب صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية. ويرجى بيان من هو المسؤول عن إعداد تقرير نصف المدة المرحلي، وتقرير تقييم المشروع النهائي والتقارير المالية المصدقة^(٣). وبالنسبة لجميع المشاريع التي لا تكون الجهة المنفذة تابعة للأمم المتحدة، يجب أن تراجع الحسابات من قبل جهة خارجية ومستقلة، على سبيل المثال محاسب قانوني أو مؤسسة استشارة مالية.

٩ - الالتزامات القانونية (الحد الأقصى: صفحة واحدة)

يجب أن تتضمن جميع وثائق المشاريع النص التالي:

”التوقيع على وثيقة المشروع هذه يُلزم جميع الأطراف بما يلي:

(أ) توافق الوكالة المنفذة على تولي مسؤولية الإدارة الكلية للمشروع وتولي جميع المسؤوليات المالية وجميع مسؤوليات الرصد والتقييم وإعداد التقارير لصندوق الأمم المتحدة للديمقراطية وفقاً لمبادئ الصندوق التوجيهية للرصد والتقييم وإعداد التقارير. وتوافق الوكالة المنفذة أيضاً على تولي مسؤولية إبرام العقود مع جميع الوكالات المنجزة أو الأفراد المشاركين في المشروع؛

(ب) تتعهد الوكالة المنفذة ببذل أفضل الجهود للتأكد من أن أية أموال متلقاة من صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية لن تستخدم لتقديم الدعم لأفراد أو كيانات لها صلة بالإرهاب، وبأن من يتلق أية مبالغ مقدمة من صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية ليس على قائمة لجنة مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة المنشأة عملاً بالقرار ١٢٦٧ (١٩٩٩)، وأن هذا التعهد يشكل جزءاً من أي عقد يبرم من الباطن مع جهة متلقية للمنح؛

(ج) تكون أهداف ومقاصد جميع الوكالات المنفذة والمنجزة متسقة مع روح ومقاصد ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة، وذلك عملاً بقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٣١/١٩٩٦، المتعلق بالعلاقة الاستشارية، وامتثالاً لمعايير إدارة شؤون الإعلام التابعة للأمم المتحدة المتعلقة بالمنظمات غير الحكومية المنتسبة لهذه الإدارة؛

(٣) يرجى أيضاً الاطلاع على المتطلبات، الواردة في المبادئ التوجيهية المتعلقة بالرصد والتقييم وإعداد التقارير، التي يتعين أن يليها متلقو المنح في إعداد التقارير الفنية والمالية لصندوق الأمم المتحدة للديمقراطية، وهذه المتطلبات موجودة على موقع صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية على شبكة الإنترنت.

(د) تكون جميع منظمات المجتمع المدني والمنظمات غير الحكومية الشريكة في هذا المشروع معترفاً بها على صعيد وطني أو دولي وتكون، حيثما كان منطبقاً، ملتزمة بالتشريعات الوطنية السارية المفعول المتعلقة بالتسجيل رسمياً والمساءلة العامة؛

(هـ) يكون لأي منظمة من منظمات المجتمع المدني والمنظمات غير الحكومية الشريكة في هذا المشروع نظام أساسي أو نظام داخلي ينص على الشفافية في اتخاذ القرارات وانتخاب مسؤولي المنظمة وأعضاء مجلس إدارتها، وتكون منظمة المجتمع المدني المعنية مخولة التحدث باسم أعضائها من خلال ممثليها المفوضين؛

(و) تُحوّل جميع الأموال بالدولار الأمريكي من صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية إلى الجهة المكلفة بالإشراف على التنفيذ. وستحدد قيمة أية دفعات تُصرف مقدماً بعملات غير الدولار الأمريكي بتطبيق سعر الصرف الساري المفعول في تاريخ الصرف. وإذا حدث تغيير في سعر الصرف قبل إنجاز المشروع بالكامل، قد يؤثر على القدرة على تنفيذ أنشطة المشروع، يُتوقع من الوكالة المنفذة أو الوكالة المنجزة للمشروع أن تعدل تصميم المشروع لكي تبقى تكاليفه في حدود الموارد المتاحة؛

(ز) تُعدّ جميع الحسابات والبيانات المالية بالدولار الأمريكي؛

(ح) يضاف إلى حساب المشروع أي دخل يتأتى من فائدة تعزى إلى استخدام جزء من المنحة؛

(ط) توافق جميع الأطراف على اتخاذ جميع التدابير اللازمة لتيسير عمليات التقييم التي يُجريها صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية أو طرف ثالث نيابة عن الصندوق، حسبما هو مطلوب وفي الوقت الذي تُطلب فيه؛

(ي) توافق جميع الأطراف على تقديم تقارير عن النفقات المالية وبيانات مالية مصدقة، وفقاً لما تنص عليه مبادئ صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية التوجيهية للرصد والتقييم وإعداد التقارير المنشورة على موقع الصندوق على شبكة الإنترنت“.

١٠ - الميزانية (الصفحات المطلوبة: صفحة واحدة)

يرجى إعداد ميزانية للمشروع باستخدام نموذج ميزانية صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية الذي أرسل إليك بالبريد الإلكتروني (هذا النموذج موجود أيضاً في المرفق الرابع

لهذه الوثيقة وعلى موقع الصندوق على شبكة الإنترنت). وبنبغي أن تعد الميزانية بدولارات الولايات المتحدة، وألا تتجاوز قيمة المبلغ الممنوح. ويجب أن تعد جميع الميزانيات باستخدام برنامج الحاسوب "إكسيل" (Excel) وأن ترسل مع وثيقة المشروع إلكترونياً إلى صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية. ولن تقبل الميزانيات التي يجري إعدادها باستخدام برنامج الحاسوب "وورد" (Word) أو "ب.د.ف." (PDF)، وسيؤدي تقديم الميزانية بأحد هذين البرنامجين إلى تأخير الموافقة النهائية على وثيقة المشروع.

كما أشرنا في الجزء ٦، يجوز للوكالة المنفذة أن تُحمّل رسوم إدارة شاملة تصل إلى خمسة في المائة من تكاليف المشروع، وأن تدرج هذه الرسوم في ميزانية المشروع. ويرجى ملاحظة أن هذه الرسوم ينبغي أن تحسب على أساس خمسة في المائة من مجموع تكلفة المشروع وليس خمسة في المائة من مجموع المبلغ الممنوح. ولا يسمح بتحميل أية رسوم أخرى لتغطية التكاليف العامة. ويجوز للجهة المنفذة أن تُحمّل مباشرة جميع التكاليف المتصلة بمشاركتها في المشروع.

المرفق الأول

صفحة غلاف وثيقة المشروع

رقم المشروع الذي يحدده صندوق الديمقراطية: (يدخله صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية)

رقم المشروع الذي تخصصه الوكالة المنفذة:

اسم المشروع:

البلد/ الإقليم:

الوكالة المنفذة:

الوكالة أو الوكالات المنجزة:

١ - _____

٢ - _____

مدة المشروع: ١٢ شهراً ٢٤ شهراً

تاريخ بدء المشروع: (يدخله صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية)

تاريخ انتهاء المشروع: (يدخله صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية)

جولة التمويل وسنة تقديم المنحة: أول جولة تمويل، عام ٢٠٠٦

مبلغ المنحة المقدمة من الصندوق بالدولار الأمريكي: _____

موجز المشروع:

(الوكالة المنفذة: اسم الممثل، الوظيفة والمنظمة) التاريخ

يرجى ترك أماكن لتوقيع ممثل لكل جهة من الجهات المنجزة.

(الوكالة المنفذة، إذا كان ذلك منطبقاً: اسم الممثل، الوظيفة والمنظمة) التاريخ

(الرئيس التنفيذي لصندوق الأمم المتحدة للديمقراطية) التاريخ

المرفق الثاني

إطار النتائج

عنوان مشروع صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية:

النتيجة المرجوة: النتائج تغييرات فعلية أو مرجوة في الظروف الخارجية التي تسعى الأنشطة لدعمها. وتصف تغييراً في الظروف السياسية الخارجية أو الظروف الاجتماعية أو ظروف التنمية أثناء الفترة الواقعة بين إكمال المخرجات وتحقيق التأثير. يرجى ترقيم كل نتيجة.

مؤشرات المخرجات:

مداخلات الميزانية	الأطراف المسؤولة	الإطار الزمني				الأنشطة الرئيسية	المخرجات المرجوة
		الربع الرابع	الربع الثالث	الربع الثاني	الربع الأول		
حدد تكاليف المدخلات اللازمة لإنتاج كل مخرج.	حدد الأطراف التي اتفقت معها الوكالة المنفذة لتنفيذ هذه الأنشطة.					أذكر الأنشطة الرئيسية اللازمة لإنتاج كل مخرج. يرجى ترقيم كل نشاط رئيسي.	حدد كل مخرج مخطط للمساعدة في تحقيق النتيجة؛ وإذا كان المخرج نفسه غير قابل للقياس بوضوح، فقم بإدراج مؤشر مخرجات متصل به، وحدد حداً أدنى وهدفاً لتيسير عملية رصد التغيير بمرور الزمن. يرجى ترقيم كل مخرج.

إذا كنت بحاجة لمزيد من المعلومات المتعلقة بالمصطلحات المستخدمة في إطار النتائج، فيمكنك الرجوع إلى "معرفة ماذا وكيف: الإدارة على أساس النتائج" في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، ملاحظة فنية على الموقع

www.undp.org/eo/documents/methodology/rbm/RBM-technical-note.doc

المرفق الثالث

معلومات عن الشركاء

يرجى أن تقدم في هذا الجزء تفاصيل بيانات الاتصال التالية بالنسبة لجميع المشاركين في المشروع:

الوكالة المنفذة

اسم المنظمة:

العنوان:

رقم الهاتف/ الفاكس:

الموقع على الإنترنت:

اسم الشخص المسؤول عن الإشراف على تنفيذ المشروع:

الوظيفة:

رقم الهاتف/ الفاكس:

البريد الإلكتروني:

الوكالة أو الوكالات المنجزة - يرجى توفير هذه المعلومات بالنسبة لكل وكالة تشارك في إنجاز المشروع.

اسم المنظمة:

العنوان:

رقم الهاتف/ الفاكس:

الموقع على شبكة الإنترنت:

اسم الشخص المسؤول عن إنجاز المشروع:

الوظيفة:

رقم الهاتف/ الفاكس:

البريد الإلكتروني:

المرفق الرابع

ميزانية المشروع بدولارات الولايات المتحدة

الوكالة المنفذة: أدخل اسم الوكالة المنفذة
 اسم المشروع: أدخل اسم المشروع
 تاريخ بدء المشروع: سيدخل هذا الرقم صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية
 تاريخ انتهاء المشروع: سيدخل هذا الرقم صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية
 رقم تعريف المشروع في نظام المعلومات الإدارية المتكامل: سيدخل هذا الرقم صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية
 رقم المشروع المخصص من الوكالة المنفذة: أدخل رقم المشروع الذي خصصته الهيئة المنفذة
 رقم المشروع الذي يحدده صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية: سيدخله صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية

بنود ميزانية المشروع	الأول	الثاني	الثالث
باب الإنفاق	المجموع	السنة ١	السنة ٢
١ الرواتب	دولارات الولايات المتحدة	دولارات الولايات المتحدة	دولارات الولايات المتحدة
أ المهنيون الدوليون	صفر		
ب المهنيون الوطنيون	صفر		
ج المساعدون الإداريون	صفر		
د آخرون	صفر		
المجموع	صفر		
٢ السفر			
المجموع	صفر		

الثالث	الثاني	الأول		
السنة ٢	السنة ١	المجموع		بنود ميزانية المشروع
دولارات الولايات المتحدة	دولارات الولايات المتحدة	دولارات الولايات المتحدة	باب الإنفاق	
			الخدمات التعاقدية	٣
		صفر	المجموع	
			الاجتماعات والتدريب	٤
		صفر	الندوات وحلقات العمل والتدريب والاجتماعات	أ
		صفر	الجولات الدراسية	ب
		صفر	المجموع	
			معدات المشروع	٥
		صفر	معدات تكنولوجيا المعلومات	أ
		صفر	معدات أخرى	ب
		صفر	المجموع	
			الإعلام	٦
		صفر	المنشورات وكتيبات ونشرات الترويج	أ
		صفر	وسائط الإعلام الأخرى (بما فيها المواقع على شبكة الإنترنت)	ب
		صفر	المجموع	
			الرصد والتقييم - الملاحظة ١	٧
		صفر	المجموع	

بنود ميزانية المشروع	باب الإنفاق	الأول	الثاني	الثالث
٨ بنود متنوعة		المجموع	السنة ١	السنة ٢
أ الإيجار		صفر		
ب اللوازم		صفر		
	لوازم متنوعة - الملاحظة ٢	صفر		
	المجموع	صفر		
٩ مجموع تكاليف المشروع		صفر		
١٠ رسوم الإدارة العامة محسوبة على أساس ٥ في المائة من مجموع تكاليف المشروع - الملاحظة ٣		صفر		
١١ مجموع المنحة المقدمة من صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية - الملاحظة ٤		صفر		

يمكن إضافة بنود ميزانية لهذه الميزانية. وينبغي تقريب مبالغ جميع بنود الميزانية إلى أقرب دولار. ويرجى ملاحظة أن الخلايا الملونة بلون أصفر مخصصة لمعادلات وينبغي عدم تغييرها.

ملاحظات:

(١) لجميع المشاريع الحق في الحصول على مخصصات مالية تصل إلى ١٠ في المائة من ميزانية المشروع لتغطية تكاليف خدمات الرصد والتقييم وإعداد التقارير ومراجعة الحسابات الجيدة النوعية. وبالنسبة للمشاريع التي تتجاوز ميزانيتها ٢٥٠.٠٠٠ دولار أمريكي، يكون الحد الأعلى لهذا البند ٢٥.٠٠٠ دولار أمريكي.

(٢) تشمل التكاليف المتنوعة رسوم المصارف واللوازم المكتبية المستهلكة وتكاليف خطوط الهاتف والفاكس، وتكاليف الشحن والبريد، إلخ.

(٣) يجب أن تحسب هذه الرسوم على أساس خمسة في المائة من مجموع تكاليف المشروع وليس على أساس خمسة في المائة من مجموع المنحة التي يقدمها صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية.

(٤) يجب ألا يتجاوز بند الميزانية هذا مجموع المنحة التي يقدمها صندوق الأمم المتحدة للديمقراطية.